

МЕЖДУНАРОДНО СПОРАЗУМЕНИЕ ЗА ТРОПИЧЕСКИЯ ДЪРВЕН МАТЕРИАЛ,
1994 ГОДИНА

ОБЕДИНЕНИ НАЦИИ

Ню Йорк и Женева, 1994 година.

МЕЖДУНАРОДНО СПОРАЗУМЕНИЕ ЗА ТРОПИЧЕСКИЯ ДЪРВЕН МАТЕРИАЛ,
1994 ГОДИНА

СЪДЪРЖАНИЕ

	<i>страница</i>
<i>Преамбюл</i>	4

Глава I – Цели

Членове

1. Цели.....	5
--------------	---

Глава II – Определения

2. Определения.....	6
---------------------	---

Глава III – Организация и администрация

3. Щабквартира и структура на Международната организация за тропически дървен материал.....	7
4. Членство в Организацията.....	8
5. Членство на междуправителствени организации.....	8

Глава IV – Международен съвет за тропически дървен материал

6. Състав на Международния съвет за тропически дървен материал.....	9
7. Правомощия и функции на Съвета.....	9
8. Председател и заместник – председател на Съвета.....	9
9. Сесии на Съвета.....	10
10. Разпределение на гласовете.....	10
11. Процедура по гласуване на Съвета.....	11
12. Решения и препоръки на Съвета.....	12
13. Кворум на Съвета.....	12
14. Сътрудничество и координация с други организации.....	12
15. Приемане на наблюдатели.....	13
16. Изпълнителен директор и персонал.....	13

Глава V – Привилегии и имунитети

17. Привилегии и имунитети.....	14
---------------------------------	----

Глава VI – Финанси

18. Финансови сметки.....	14
19. Административна сметка.....	15
20. Специална сметка.....	16
21. Фонд за партньорство „Бали”.....	17
22. Форми на плащане.....	18
23. Ревизии и публикуване на сметки.....	18

Глава VII – Оперативни дейности

политическа работа на организацията.....	19
24. Дейности на Организацията по проекти.....	19
25. Създаване на комитети.....	20
26. Функции на комитетите.....	20

Глава VIII – Отношения с Общия стоков фонд

27. Отношения с общия стоков фонд.....	23
--	----

Глава IX – Статистика, проучвания и информация

28. Статистика, проучвания и информация.....	23
29. Годишни доклади и прегледи.....	23

Глава X – Разни

30. Жалби и спорове.....	24
31. Общи задължения на членовете.....	25
32. Освобождаване от задължения.....	25
33. Мерки за диференциация и обезщетение.....	25
34. Преглед.....	25
35. Недискриминация.....	26

Глава XI – Заключителни разпоредби

36. Депозитар.....	26
37. Подписване, ратификация, приемане и одобрение.....	26
38. Присъединяване.....	26
39. Нотификация за временно приложение.....	27
40. Влизане в сила.....	27
41. Изменения.....	28
42. Оттегляне.....	28
43. Изключване.....	29
44. Уреждане на сметки с оттеглящи се или изключени членове, или с членове неспособни да приемат изменение.....	29
45. Времетраене, удължаване и прекратяване.....	29
46. Резерви.....	30
47. Допълнителни и преходни разпоредби.....	30

Приложения

А. Списък на страните производителки с ресурси от тропически гори и/или на нетните износители на тропически дървен материал, изчисляван в обем, и разпределение на гласовете за целите на член 41.....	31
Б. Списък на страните потребителки и разпределение на гласовете за целите на член 41.....	33

ПРЕАМБЮЛ

СТРАНИТЕ ПО НАСТОЯЩОТО СПОРАЗУМЕНИЕ,

КАТО ПРИПОМНЯТ, Декларацията и Програмата за действие за създаване на нов икономически ред; Интегрираната програма за стоките, Ново партньорство за развитие, Ангажимента от Картагена и релевантните цели, съдържащи се в Духа на Картагена,

КАТО ПРИПОМНЯТ Международното споразумение за тропическия дървен материал, 1983 г. и КАТО ПРИЗНАВАТ работата на Международната организация за тропически дървен материал и нейните постижения след започването ѝ, включително стратегията за развитие на международната търговия с тропически дървен материал от устойчиво стопанисвани ресурси,

КАТО ПРИПОМНЯТ СЪЩО ТАКА, Декларацията от Рио за околната среда и развитието, Юридически незадължителното, авторитетно заявяване на принципи за глобален консенсус по стопанисването, съхраняването и устойчивото развитие на всички видове гори и релевантните глави от Програма 21, приета от конференцията на Обединените нации по околната среда и развитието през юни 1992 г. в Рио де Жанейро, Рамковата конвенция на Обединените нации за промените в климата и Конвенцията за биологично разнообразие,

КАТО ОТЧИТАТ важността на дървения материал за икономиките на страните с гори, произвеждащи дървен материал,

КАТО ОТЧИТАТ СЪЩО ТАКА необходимостта да се разпространят и приложат сравними и подходящи указания, и критерии за стопанисване, съхраняване и устойчиво развитие на всички видове гори, произвеждащи дървен материал,

КАТО ВЗИМАТ ПРЕДВИД връзките между търговията с тропически дървен материал и международния пазар на дървен материал, и необходимостта от достигането на една глобална перспектива с цел подобряване на прозрачността на международния пазар на дървен материал,

КАТО ОТБЕЛЯЗВАТ ангажимента, поет от всички членове през май 1990 г. в Бали, Индонезия, да постигнат износ на продукти от тропически дървен материал от устойчиво стопанисвани ресурси до 2000 година и КАТО ОТЧИТАТ принцип 10 на Юридически незадължителното, авторитетно заявяване на принципи за глобален консенсус по стопанисването, съхраняването и устойчивото развитие на всички видове гори, който гласи че на развиващите се страни следва да бъдат предоставени нови и допълнителни финансови ресурси, за да могат те да стопанисват, съхраняват и разработват стабилно техните гори, включително чрез залесяване, повторно залесяване, борба с обезлесяването и изтощаването на горите и почвата,

КАТО ОТБЕЛЯЗВАТ И заявления ангажимент от страните, които са членове – потребители по Международното споразумение за тропически дървен материал, 1983 г., поет на четвъртата сесия на конференцията на Обединените нации за договаряне на споразумение, което да наследи Международното споразумение за тропически дървен материал от 1983 г., в Женева на 21 януари 1994 г., да поддържат или до 2000 г. да постигнат устойчиво стопанисване на техните гори,

В ЖЕЛАНИЕТО СИ ДА засият рамката на международно сътрудничество и политическо развитие между членовете, при търсенето на решения на проблемите, пред които е изправена икономиката, свързана с тропическия дървен материал,

СЕ ДОГОВОРИХА ЗА СЛЕДНОТО:

ГЛАВА I

ЦЕЛИ

Член I

Цели

Като се признава суверенитета на членовете над техните природни ресурси, в съответствие с определението в принцип 1 (а) на Юридически незадължителното, авторитетно заявяване на принципи за глобален консенсус по стопанисването, съхраняването и устойчивото развитие на всички видове гори, целите на Международното споразумение за тропически дървен материал, 1994 г. (наричано по-нататък „настоящото споразумение“) са:

(а) създаване на ефективна рамка за консултации, международно сътрудничество и политическо развитие между всички членове, по отношение на всички релевантни аспекти на световната икономика на дървения материал;

(б) създаване на форум за консултации за насърчаване на недискриминационни практики в търговията с дървен материал;

(в) допринасяне към процеса на устойчиво развитие;

(г) засилване капацитета на членовете да прилагат стратегия за постигането на износ на тропически дървен материал и продукти от дървен материал от устойчиво стопанисвани източници до 2000 година;

(д) насърчаване на нарастването и диверсификацията на международната търговия с тропически дървен материал от устойчиви източници чрез подобряване на структурните условия на международните пазари като се вземат предвид от една страна дългосрочното нарастване на потреблението и продължителността на доставките и, от друга страна цените, които отразяват разходите за устойчиво управление на горите, които са приходоносни и справедливи за членовете, и подобряването на достъпа до пазара;

(е) насърчаване и подобряване на изследването и развитието, с оглед подобряване на стопанисването на горите и ефикасността при използването на дървения материал, а също и увеличаване на капацитета за съхраняване и увеличаване на други горски стойности в тропическите гори, които произвеждат дървен материал;

(ж) развитие и допринасяне за механизмите за осигуряване на нови и допълнителни финансови ресурси и експертни познания, които са необходими за увеличаване на

капацитета на членовете – производители, за да се постигнат целите на настоящото споразумение;

(з) подобряване на пазарното разузнаване с оглед осигуряване на по-голяма прозрачност на международния пазар на дървен материал, включително събиране, компилиране и разпространяване на свързани с търговията данни, включително данни, свързани с видовете, обект на търговия;

(и) насърчаване на увеличаването и по-нататъшната обработка на тропически дървен материал от устойчиви източници в държавите – членки, производителки, с оглед насърчаване на тяхната индустриализация и чрез това увеличаване на възможностите за заетост в тях и приходите им от износ;

(к) насърчаване на членовете да подпомагат и развиват презалесяването с дървета, произвеждащи промишлен, тропически, дървен материал и дейности по стопанисване на горите, а също така и рехабилитация на изтощена горска земя, като се отдава необходимото внимание на интересите на местните общности, зависещи от горските ресурси;

(л) подобряване на маркетинга и разпространението на износа на тропически дървен материал от устойчиво стопанисвани източници;

(м) окуражаване на членовете да развиват национални политики, насочени към устойчиво използване и съхраняване на горите, произвеждащи дървен материал и на техните генетични ресурси, и към поддържане на екологичния баланс в засегнатите райони, в контекста на търговията с тропически дървен материал;

(н) насърчаване на достъпа до и трансфера на технологии, и техническото сътрудничество за осъществяване целите на настоящото споразумение, включително концесионни и преференциални условия, въз основа на взаимно споразумение;

(о) окуражаване на споделянето на информация за международния пазар на дървен материал.

ГЛАВА II

ОПРЕДЕЛЕНИЯ

Член 2

Определения

За целите на настоящото споразумение:

1. „тропически дървен материал” означава неиглолистен, тропически, дървен материал за промишлени цели, който расте или се произвежда в страните, разположени между Тропика на рака и Тропика на козиорога. Терминът обхваща дървени трупи, дърво, нарязано с трион, фурнирни плоскости и шперплат.

- Шперплатът, който включва известно количество иглолистна дървесина от тропически произход, също е обхванат от настоящото определение;
2. „по-нататъшно обработване” означава трансформацията на дървените трупи в първични дървени продукти, полуготови и готови продукти, направени изцяло или почти изцяло от тропически дървен материал;
 3. „член” означава правителство или междуправителствена организация, посочена в член 5, които са се съгласили да бъдат обвързани от настоящото споразумение, независимо дали то е в сила временно или окончателно;
 4. „член – производител” означава всяка страна с ресурси от тропически гори и/или нетен износител на тропически дървен материал, измерван в обем, които са изброени в списъка на Приложение А и които са страни по настоящото споразумение, или всяка страна с ресурси от тропически гори и/или нетен износител на тропически дървен материал, измерван в обем, които не са изброени и които са страни по настоящото споразумение, и които са обявени от Съвета, с тяхно съгласие за членове – производители;
 5. „член – потребител” означава всяка страна, изброена в Приложение 3, която е страна по настоящото споразумение или страна, която не е изброена, която е страна по настоящото споразумение и която е обявени от Съвета, с нейно съгласие за член – потребител;
 6. „организация” означава Международната организация за тропически дървен материал, създадена в съответствие с член 6;
 7. „специално гласуване” означава гласуване, изискващо поне две трети от гласовете, подадени от членовете – производители, които присъстват и гласуват, и поне 60% от гласовете, подадени от членовете – потребители, които присъстват и гласуват, броени отделно, при условие, че тези гласове са подадени от поне половината от присъстващите и гласуващи членове – производители и поне половината от членовете – потребители, които присъстват и гласуват;
 8. „гласуване с обикновено, разпределено мнозинство”, означава гласуване, изискващо поне половината от гласовете, подадени от членовете – производители, които присъстват и гласуват, и поне половината от гласовете, подадени от членовете – потребители, които присъстват и гласуват, броени отделно;
 9. „финансова година” означава периода от 1 януари до 31 декември включително;
 10. „свободно използваеми валути” означава германска марка, френски франк, японска йена, британска лира – стерлинг, долар на Съединените щати и всяка друга валута, която в даден момент е определена от компетентна международна валутна организация като фактически широко използвана за извършване на плащания при международни транзакции и широко търгувана на основните обменни пазари.

ГЛАВА III

ОРГАНИЗАЦИЯ И АДМИНИСТРАЦИЯ

Член 3

Щабквартира и структура на Международната организация за тропически дървен материал

1. Международната организация за тропически дървен материал, създадена с Международното споразумение за тропически дървен материал, 1983 г., продължава да съществува за целите на администрирането на разпоредбите и наблюдение на оперирането на настоящото споразумение.
2. Организацията функционира чрез Съвет, създаден по силата на член 6, комитетите и другите подчинени органи, посочени в член 26 и изпълнителния директор и персонала.
3. Щабквартирата на организацията е в Йокохама, освен ако Съвета чрез специално гласуване не реши друго.
4. Щабквартирата на организацията винаги се намира на територията на даден неин член.

Член 4

Членство в Организацията

Има две категории членство в Организацията, а именно:

- (а) на производител и
- (б) на потребител.

Член 5

Членство на междуправителствени организации

1. Всяко споменаване на „правителства” в настоящото споразумение се разбира като включващо Европейската общност и всяка друга междуправителствена организация, носеща отговорност по отношение преговори, сключване и прилагане на международни споразумения, по-специално на стокови споразумения. В съответствие с това, всяко споменаване в настоящото споразумение на подписване, ратификация, приемане или одобряване, или нотификация за временно прилагане, или за присъединяване, в случаите на междуправителствени организации се тълкува като включващо споменаване на подписване, ратификация, приемане или одобряване, или нотификация за временно прилагане, или за присъединяване от такава междуправителствена организация.
2. В случай на гласуване по въпроси от тяхната компетентност, такива междуправителствени организации разполагат с гласове, равни на общия брой гласове, принадлежащи на техните държави – членки, в съответствие с член 10. В такива случаи държавите – членки не могат да упражняват индивидуалното си право на глас.

ГЛАВА IV

Международен съвет за тропически дървен материал

Член 6

Състав на Международния съвет за тропически дървен материал

1. Висшият орган на Организацията е Международният съвет за тропически дървен материал, който се състои от всички членове на организацията.
2. Всеки член е представляван в Съвета от един представител и може да назначава негови заместници и съветници, които да присъстват на сесиите на Съвета.
3. Заместник-представителят има правото да действа и гласува от името на представителя, когато последният отсъства или при извънредни обстоятелства.

Член 7

Правомощия и функции на Съвета

1. Съветът упражнява правомощия и изпълнява или организира изпълнението на всички функции, които са необходими за реализирането на разпоредбите на настоящото споразумение.
2. Съветът приема със специално гласуване правила, които са необходими за реализирането на разпоредбите на настоящото споразумение и са в съответствие с него, включително негови собствени процедурни правила, финансови правила и правила за персонала на Организацията. Финансовите правила регулират, *inter alia*, набирането и изразходването на средства по административната сметка, специалната сметка и фонда за партньорство „Бали”. В своите процедурни правила Съветът може да предвиди процедура, чрез която да решава специфични въпроси без да е необходимо да провежда среща.
3. Съветът съхранява записите, които са необходими за осъществяване на функциите му по настоящото споразумение.

Член 8

Председател и заместник – председател на Съвета

1. Съветът избира за срок от една календарна година председател и заместник – председател, чиито заплати не се плащат от Организацията.
2. Председателят и заместник – председателят се избират като един от тях е от членовете – производители, а другият от членовете – потребители. Тези постове се променят всяка година между двете категории членове, при условие че това не пречи на повторното избиране на единия или двамата, при извънредни обстоятелства, чрез специално гласуване на Съвета.
3. При временно отсъствие на председателя, заместник – председателят заема неговото място. При временно отсъствие както на председателя, така и на заместник – председателя или при постоянното отсъствие на единия или двамата за остатък от срока, за който са избрани, Съветът може да избере нови

служители сред представителите на членовете – производители и/или сред представителите на членовете - потребители, според случая, временно или за остатъка от срока, за който са били избрани предшественика или предшествениците.

Член 9

Сесии на Съвета

1. Като общо правило Съветът провежда поне една редовна сесия годишно.
2. Съветът се среща на специални сесии, когато вземе решение за това или по искане на:
 - (а) изпълнителния директор, в съгласие с председателя на Съвета или
 - (б) мнозинството от членовете – производители или мнозинството от членовете – потребители, или
 - (в) членове, разполагащи с поне 500 гласа.
3. Сесиите на Съвета се провеждат в щабквартирата на организацията, освен ако Съветът не реши друго със специално гласуване. Ако по покана на някой член, Съветът се среща на място различно от щабквартирата на Организацията, този член покрива допълнителните разходи за провеждането на срещата извън щабквартирата.
4. Изпълнителният директор уведомява членовете за сесиите и им изпраща дневния ред поне шест седмици по-рано, освен при извънредни случаи, когато уведомяването става поне седем дни по-рано.

Член 10

Разпределение на гласовете

1. Членовете – производители разполагат общо с 1 000 гласа, а членовете – потребители разполагат общо с 1 000 гласа.
2. Гласовете на членовете – производители се разпределят както следва:
 - (а) Четиристотин гласа се разпределят по равно между трите производствени района на Африка, Азия – Тихи океан и Латинска Америка. Така разпределените гласове във всеки регион, на свой ред се разпределят поравно между членовете – производители от този регион;
 - (б) триста гласа се разпределят между членовете – производители в съответствие с техните дялове от общия тропически, горски ресурс на всички членове – производители и
 - (в) триста гласа се разпределят между членовете – производители, пропорционално на средните стойности на техния нетен износ на тропически дървен материал за последния три годишен период, за който са налични определящи цифри.

3. Независимо от разпоредбите на параграф 2 от настоящия член, общите гласове, предоставени на членовете – производители от африканския регион, изчислени в съответствие с параграф 2 на настоящия член, се разпределят поравно между членовете – производители от африканския регион. Ако има оставащи свободни гласове, те се разпределят на членове – производители от африканския регион: първият глас на члена – производител, получил най-много гласове, изчислени в съответствие с параграф 2 от настоящия член, вторият глас на члена – производител, заел второ място по броя гласове и така нататък, докато бъдат разпределени всички свободни гласове.
4. За целите на изчисленията за разпределяне на гласове по параграф 2(б) от настоящия член „тропически, горски ресурси” означава продуктивни, затворени, широколистни гори, според определението на Организацията за прехрана и земеделие.
5. Гласовете на членовете – потребители се разпределят както следва: всеки член – потребител има по десет начални гласа, останалите гласове се разпределят между членовете – потребители пропорционално на средния обем на техния нетен внос на тропически дървен материал през три годишния период, започващ четири календарни години преди момента на разпределението на гласовете.
6. Съветът разпределя гласовете за всяка финансова година, в началото на първата си сесия за тази година, в съответствие с разпоредбите на настоящия член. Това разпределение остава в сила за останалата част от годината, освен в случаите, предвидени в параграф 7 на настоящия член.
7. Винаги когато се променя състава на членовете на Организацията или когато правото на глас на някой от тях се суспендира или възстановява по силата, на която и да било разпоредба от настоящото споразумение, Съветът преразпределя гласовете в рамките на засегнатата категория или категории от членове, в съответствие с разпоредбите на настоящия член. При тези случаи Съветът решава от кой момент влиза в сила преразпределението.
8. Гласовете не могат да се раздробяват.

Член 11

Процедура по гласуване на Съвета

1. Всеки член има правото да даде броя гласове, с които разполага и нито един член няма правото да ги разделя. Членовете обаче имат право да гласуват различно с онези гласове, които са упълномощени да подадат по параграф 2 от настоящия член.
2. С писмена нотификация до председателя на Съвета, всеки член – производител може да упълномощи на своя отговорност друг член – производител и всеки член – потребител може да упълномощи на своя отговорност друг член – потребител да гласува с неговите гласове на срещите на Съвета.
3. Когато даден член се въздържа, се смята, че той не е подал своите гласове.

Член 12

Решения и препоръки на Съвета

1. Съветът се стреми да взема решения и отправя препоръки с консенсус. Ако не може да бъде постигнат консенсус, Съветът взема решения и отправя препоръки с обикновено, разпределено мнозинство, освен ако настоящото споразумение не изисква специално гласуване.
2. Когато даден член се възползва от разпоредбата на член 11 (2) и неговите гласове са подадени на среща на Съвета, за целите на параграф 1 от настоящия член се счита, че той е присъствал и гласувал.

Член 13

Кворум на Съвета

1. Кворумът на срещите на Съвета е налице, ако присъстват мнозинството от членовете от всяка категория по член 4, при условие че тези членове разполагат с поне две трети от общия брой гласове за съответните категории.
2. Ако на деня, определен за срещата и на следващия ден, не е налице кворум, в съответствие с параграф 1 на настоящия член, за следващите дни от сесията, изискваният кворум е присъствието на мнозинството от членовете от всяка категория по член 4, при условие че тези членове разполагат с мнозинство от общия брой гласове за съответните категории.
3. Представителството в съответствие с член 11 (2) се счита за присъствие.

Член 14

Сътрудничество и координация с други организации

1. Съветът създава подходящи условия за консултации и сътрудничество с Организацията на обединените нации и нейните органи, включително Конференцията на ООН за търговия и развитие (ЮНКТАД) и Комисията за стабилно развитие (КСР), междуправителствени организации, включително Общото споразумение за митата и търговията (ГАТТ) и Конвенцията за международна търговия със застрашени видове от дивата фауна и флора (CITES), и неправителствени организации.
2. Организацията използва средствата, услугите и експертните познания на съществуващите междуправителствени, правителствени и неправителствени организации, в максимална възможна степен, за да избегне дублиране на усилията за постигане целите на настоящото споразумение и за да засили всеобхватността и ефикасността на техните действия.

Член 15

Приемане на наблюдатели

1. Съветът може да покани всяко правителство, което не е член или всяка организация, посочена в член 14, член 20 и член 29, които се интересуват от дейността на Организацията, да присъстват като наблюдатели на неговите срещи.

Член 16

Изпълнителен директор и персонал

1. Съветът назначава изпълнителен директор със специално гласуване.
2. Условието за назначаване на изпълнителен директор се определят от Съвета.
3. Изпълнителният директор е ръководният административен служител на Организацията и отговаря пред Съвета за администрирането и операциите по настоящото споразумение, в съответствие с решенията на Съвета.
4. Изпълнителният директор назначава персонал, в съответствие с правилата, установени от Съвета. Съветът установява броя на изпълнителния и професионален персонал, който изпълнителният директор може да назначи, със специално гласуване. Всякакви промени в броя на изпълнителния и професионален персонал се решават от Съвета със специално гласуване. Персоналът отговаря пред изпълнителния директор.
5. Нито изпълнителният директор, нито който и да било член на персонала, могат да имат финансови интереси в производството или търговията с дървен материал, или в свързани с тях търговски дейности.
6. При осъществяването на своите задължения изпълнителният директор и персонала не търсят да получават инструкции от членове или власти, външни за Организацията. Те трябва да се въздържат от всякакви действия, които биха могли да окажат сериозно влияние на положението им на международни служители, които отговарят пред Съвета. Всеки член се съобразява с изключително международния характер на отговорностите на изпълнителния директор и персонала, и се стреми да не им влияе при изпълнение на техните задължения.

ГЛАВА V

ПРИВИЛЕГИИ И ИМУНИТЕТИ

Член 17

Привилегии и имунитети

1. Организацията е юридическо лице. По-специално тя има правоспособността да сключва договори, да придобива и да се разпорежда с движима и недвижима собственост, и да извършва процесуални действия.
2. Статутът, привилегиите и имунитетите на Организацията, изпълнителния директор, персонала и експертите, и представителите на членовете, докато се намират на територията на Япония, продължават да се регулират от Споразумението за щабквартирата между правителството на Япония и Международната организация за тропически дървен материал, подписано в Токио на 27 февруари 1988 г., с такива изменения, каквито могат да се окажат необходими за правилното функциониране на настоящото споразумение.
3. Организацията може да сключва с една или повече страни, споразумения, които подлежат на одобряване от Съвета, относно правомощия, привилегии и имунитети, каквито могат да се окажат необходими за правилното функциониране на настоящото споразумение.
4. Ако щабквартирата на Организацията се премести в друга страна, въпросният член сключва възможно най-скоро споразумение за щабквартирата с Организацията, което подлежи на одобрение от Съвета. До сключването на такова споразумение, Организацията поисква от правителството – домакин да гарантира, в рамките на своето национално законодателство, освобождаването от данъци на възнагражденията, изплащани от Организацията на нейните служители, а също така и на активите, приходите и другата собственост на Организацията.
5. Споразумението за щабквартирата е независимо от настоящото споразумение. То обаче се прекратява:
 - (а) по споразумение между правителството – домакин и Организацията;
 - (б) в случай, че щабквартирата на Организацията се премести от страната на правителството – домакин или
 - (в) в случай, че Организацията прекрати своето съществуване.

ГЛАВА VI

ФИНАНСИ

Член 18

Финансови сметки

1. Създават се:
 - (а) административна сметка;

- (б) специална сметка;
- (в) Фонд за партньорство „Бали и
- (г) други сметки, каквито Съветът смята за подходящи и необходими.

2. Изпълнителният директор отговаря за администрацията на сметките, а Съветът приема разпоредби за тази цел във финансовите правила на Организацията.

Член 19

Административна сметка

1. Разходите, необходими за администрацията на настоящото споразумение се правят от административната сметка и се посрещат от годишните вноски на членовете, изплатени в съответствие с техните конституционални или институционални процедури и оценени в съответствие с параграфи 3, 4 и 5 на настоящия член.
2. Разходите на делегациите към Съвета, комитетите и другите подчинени органи на Съвета, указани в член 26, се посрещат от съответните членове. В случай, че тези членове поискат специални услуги от Организацията, Съветът изисква от съответният член да заплати тези услуги.
3. Съветът одобрява административния бюджет на Организацията за следващата финансова година, преди края на всяка финансова година и оценява вноските на всеки член в този бюджет.
4. Вноската на всеки член към административния бюджет за всяка финансова година е пропорционална на броя гласове, които той има към момента на определяне на административния бюджет за финансовата година спрямо общия брой гласове на всички членове. При оценката на вноските, гласовете на всеки член се изчисляват без да се взема под внимание каквото и да било суспендиране на правото му да гласува или преразпределение на гласовете, произтичащо от това.
5. Първоначалната вноска на всеки член, присъединяващ се към Организацията, след влизането в сила на настоящото споразумение, се оценява от Съвета на базата на гласовете, които този член ще има и периода оставащ до края на текущата финансова година, като това не засяга оценката за другите членове относно текущата финансова година.
6. Вноските към административния бюджет са дължими към първия ден на всяка финансова година. Вноските на членове по отношение на финансовата година, в която те се присъединяват към Организацията са дължими към датата, на която те стават членове.
7. Ако даден член не е изплатил изцяло своята вноска към административния бюджет в срок от четири месеца след като тя е станала дължима в съответствие с параграф 6 на настоящия член, изпълнителният директор изисква този член да извърши плащането възможно най-бързо. Ако членът не е изплатил вноската в срок от два месеца след поискването, от него се изисква да заяви причините за

неспособността си да плати. Ако след изтичането на седем месеца от момента, в който вноската е дължима, този член все още не я е изплатил, неговото право на глас се суспендира, докато не изплати цялата вношка, освен ако Съветът със специално гласуване не реши друго. Ако, напротив, членът е платил изцяло своята вношка, в рамките на четири месеца, след като тя е станала дължима в съответствие с параграф 6 на настоящия член, членът може да получи намаление на своята вношка, установено от Съвета във финансовите правила на Организацията.

8. Член, чиито права са суспендирани по параграф 7 на настоящия член продължава да дължи своята вношка.

Член 20

Специална сметка

1. Създават се две подсметки на специалната сметка:

- (а) предпроектна подсметка и
- (б) проектна подсметка.

2. Възможните източници за финансиране на специалната сметка може да са:

- (а) Общият стоков фонд;
- (б) регионални и международни финансови институции;
- (в) доброволни вноски.

3. Ресурсите на специалната сметка се използват само за одобрени предварителни проекти и проекти.

4. Всички разходи по предпроектната подсметка се покриват от проектната подсметка, ако в последствие проектите са одобрени и финансирани. Ако в рамките на шест месеца след влизането в сила, Съветът не получи никакви средства по предпроектната подсметка, той разглежда ситуацията и предприема подходящи действия. Всички разходи, направени за такива предварителни проекти и проекти, включително възнаграждения и командировъчни за консултанти и експерти, се покриват от същата сметка.

5. Всички постъпления, свързани с подлежащи на идентифициране предварителни проекти или проекти по специалната сметка, се внасят в тази сметка. Всички разходи, направени за такива предварителни проекти и проекти, включително възнаграждения и командировъчни за консултанти и експерти се покриват от същата сметка .

6. Съветът, чрез специално гласуване, определя условията, при които когато и където е подходящо, би спонсорираше проекти за финансиране под формата на заем, като един или повече членове доброволно са поели изцяло задълженията и отговорностите по тези заеми. Организацията няма задължения по такива заеми.

7. Съветът може да номинира и спонсорира всеки субект, с негово съгласие, включително член или членове, за получаването на заеми за финансиране на одобрени проекти и за поемане на свързаните с това задължения, като Организацията си запазва правото да наблюдава използването на ресурсите и да осъществява последващ контрол върху осъществяването на така финансираните проекти. Независимо от това, Организацията не отговаря за гаранции, които са доброволно предоставени от индивидуалните членове или други субекти.
8. Нито един член не може да носи отговорност на основание своето членство в Организацията за вземането или отпускането на заеми от друг член или субект, във връзка с проектите.
9. В случай, че на Организацията доброволно са предложени средства без точно предназначение, Съветът може да ги приеме. Тези средства се използват за одобрени предварителни проекти и проекти.
10. Изпълнителният директор търси, при условия определени от Съвета, адекватно и сигурно финансиране за предварителни проекти и проекти, одобрени от Съвета.
11. Вноски, направени за определени проекти, се използват само за проектите, за които са били първоначално предназначени, освен ако Съветът не реши друго, съвместно с вносителя. След приключването на даден проект, Организацията връща на вносителя на средства остатъка от тях, пропорционално на дела му от общия размер на средствата отделени в началото за проекта, освен ако вносителят не даде съгласие за друго.

Член 21

Фонд за партньорство „Бали”

1. Основава се фонд за устойчиво стопанисване на произвеждащите тропически дървен материал гори, за да се подпомагат членовете – производители за извършването на инвестиции, необходими за постигането на целите на член 1 (г) от настоящото споразумение.
2. Фондът се формира от:
 - (а) вноски на членове – дарители;
 - (б) 50% от приходите, получени в резултат на дейностите, свързани със специалната сметка;
 - (в) от ресурси на други публични и частни източници, които Организацията може да приеме в съответствие с финансовите правила.
3. Ресурсите на Фонда се разпределят от Съвета само за предварителни проекти и проекти с цел, посочената в параграф 1 на настоящия член и одобрени в съответствие с член 25.
4. При разпределяне ресурсите на Фонда Съветът взема предвид:

(а)специалните нужди на членовете, при които приносът на горските сектори към техните икономики е сериозно засегнат от прилагането на стратегията за постигане на износ на тропически дървен материал и продукти от тропически дървен материал от устойчиви източници до 2000 година;

(б)нуждите на членовете с обширни горски райони, които въвеждат програми за съхраняване на горите произвеждащи дървен материал.

5. Всяка година Съветът оценява ресурсите на фонда и се стреми да намери допълнителни ресурси, необходими на членовете – производители за да се постигне целта на Фонда. Способността на членовете да прилагат стратегията, спомената в параграф 4 (а) на настоящия член ще се влияе от наличието на ресурси.
6. Съветът установява политики и финансови правила за оперирането на Фонда, включително правила за уреждането на сметки при прекратяване или изтичането на срока на настоящото споразумение.

Член 22

Форми на плащане

1. Вноските в административна сметка се плащат в свободно използваеми валути и са освободени от ограниченията върху външния обмен.
2. Финансовите вноски в специалната сметка и фонда за партньорство „Бали” се плащат в свободно използваеми валути и са освободени от ограниченията върху външния обмен.
3. Съветът може да реши да приеме и други форми на вноски към специалната сметка и фонда за партньорство „Бали”, включително научно и техническо оборудване и персонал, за да посрещне нуждите на одобрените проекти.

Член 23

Ревизии и публикуване на сметки

1. Съветът назначава независими ревизори, за проверка на сметките на Организацията.
2. Независимо проверените отчети за административната сметка, специалната сметка и фонда за партньорство „Бали”, се предоставят на членовете възможно най-скоро след приключване на финансовата година, но не по-късно от шест месеца след тази дата и се представят за одобрение от Съвета на неговата следваща сесия. След това се публикуват обобщения на ревизираните сметки и на баланса.

ГЛАВА VII

ОПЕРАТИВНИ ДЕЙНОСТИ

Член 24

Политическа работа на Организацията

За да постигне целите, посочени в член 1, Организацията осъществява политическа работа и проектни дейности в сферите на икономическата информация, пазарното разузнаване, презалесяване и стопанисването на горите и горската промишленост, по един балансиран начин, като в максимална възможна степен интегрира политическата работа и проектните дейности.

Член 25

Дейности на Организацията по проекти

1. Като имат предвид нуждите на развиващите се страни, членовете могат да предлагат пред Съвета предварителни проекти и проекти в сферите на изследването и развитието, пазарното разузнаване, по-нататъшно и увеличено дървообработване в страните – членки, производителки и презалесяването, и стопанисването на горите. Предварителните проекти и проектите следва да допринасят за постигането на една или повече от целите на настоящото споразумение.
2. При одобряването на предварителните проекти и проектите, Съветът взема предвид:
 - (а) тяхната релевантност към целите на настоящото споразумение;
 - (б) техния ефект върху околната среда и обществото;
 - (в) желанието да се поддържа подходящ географски баланс;
 - (г) интересите и характеристиките на всеки от развиващите се региони – производители;
 - (д) желанието за равностойно разпределение на ресурсите в сферите, посочени в параграф 1 на настоящия член;
 - (е) разходната ефективност;
 - (ж) необходимостта да се избегне дублиране на усилията.
3. Съветът установява разписание и процедура за представяне, оценка и определяне нивото на приоритет на предварителните проекти и проектите, търсещи финансиране от Организацията, а също така и за тяхното осъществяване, мониторинг и оценка. Съветът решава дали да одобри даден предварителен проект или проект за финансиране или спонсориране, в съответствие с член 20 или член 21.
4. Изпълнителният директор може да суспендира плащането от фондовете на Организацията за предварителни проекти или проекти, ако средствата се използват в противоречие с документацията по проекта или в случаи на измама, разхищения, небрежност или лошо управление. На следващата сесия на Съвета,

изпълнителният директор представя доклад със своите съображения. Съветът предприема подходящи действия.

5. Съветът може със специално гласуване да прекрати спонсорирането на всеки предварителен проект или проект.

Член 26

Създаване на комитети

Създават се следните комитети на Организацията:

- (а) Комитет за икономическа информация и пазарно разузнаване;
- (б) Комитет за презалесяване и стопанисване на горите;
- (в) Комитет по горска промишленост;
- (г) Комитет за финанси и администрация.

2. Съветът може чрез специално гласуване да създава други комитети и подчинени органи, които смята за подходящи и необходими.
3. Участието във всеки от комитет е открито за всички членове. Процедурните правила на комитетите се определят от Съвета.
4. Комитетите и подчинените органи, посочени в параграфи 1 и 2 на настоящия член отговарят пред и работят под общото ръководство на Съвета. Срещите на комитетите и подчинените органи се свикват от Съвета.

Член 27

Функции на комитетите

1. Комитетът за икономическа информация и пазарно разузнаване:

- (а) разглежда наличността и качеството на статистиката и другата информация, изисквана от Организацията;
- (б) анализира статистическите данни и специфичните показатели, както това е определено от Съвета, за мониторинг на международната търговия с дървен материал;
- (в) разглежда постоянно международния пазар на дървен материал, неговото текущо състояние и краткосрочни перспективи, на базата на данните, посочени в подпараграф (б) по-горе и друга релевантна информация, включително информация, свързана с недокументираната търговия;
- (г) отправя препоръки до Съвета за необходимостта и характера на подходящите изследвания на тропическия дървен материал, включително цени, еластичност на пазара, заместимост на пазара, маркетинг на нови продукти и дългосрочни перспективи на международния пазар на тропически дървен материал, и наблюдава и контролира изследванията, възложени от Съвета;
- (д) осъществява други задачи, свързани с икономическия, техническия и статистическия аспект на дървения материал, възложени му от Съвета;
- (е) подпомага, предоставянето на техническо сътрудничество на развиващите се страни – членки за подобряване на техните релевантни статистически служби.

2. Комитетът за презалесяване и стопанисване на горите:

(а) насърчава сътрудничеството между членовете като партньори, в развитието на дейности, свързани с горите, в страните – членки, *inter alia*, в следните сфери:

- (i) презалесяване;
- (ii) рехабилитация;
- (iii) стопанисване на горите;

(б) насърчава увеличаването на техническата помощ и трансфера на технологии в сферата на презалесяването и стопанисването на горите в развиващите се страни;

(в) проследява текущите дейности в тази сфера, идентифицира и разглежда проблемите и техните възможни решения, в сътрудничество с компетентните организации;

(г) преразглежда редовно бъдещите нужди на международната търговия с тропически дървен материал за промишлеността и на тази основа набелязва и разглежда подходящите, възможни схеми и мерки в сферата на презалесяването, рехабилитацията и стопанисването на горите;

(д) улеснява трансфера на знания в сферата на презалесяването и стопанисването на горите, с помощта на компетентните организации;

(е) координира и хармонизира тези дейности на сътрудничество в сферата на презалесяването и стопанисването на горите с релевантни дейности осъществявани другаде, като тези под егидата на Организацията за прехрана и земеделие (ФАО), Програмата за опазване на околната среда на ООН (ЮНЕП), Световната банка, Програмата за развитие на ООН (ПРООН), регионалните банки за развитие и други компетентни организации.

3. Комитетът по горска промишленост:

(а) насърчава сътрудничеството между страните – членки като партньори в развитието на дейности по обработване в страните – членки, които са производителки, *inter alia*, в следните сфери:

- (i) развитие на продуктите, чрез трансфер на технологии;
- (ii) развитие на човешките ресурси и обучение;
- (iii) стандартизация на номенклатурата на тропическия дървен материал;
- (iv) хармонизация на спецификациите на обработените продукти;
- (v) насърчаване на инвестициите и съвместните предприятия;
- (vi) маркетинг, включително популяризирането на по-малко известни и по-малко използвани видове;

(б) насърчава обмена на информация с цел улесняване на структурните промени, свързани с увеличеното и по-нататъшно обработване, в интерес на всички страни – членки, по-специално на развиващите се страни - членки;

(в) проследява текущите дейности в тази сфера, идентифицира и разглежда проблемите и техните възможни решения, в сътрудничество с компетентните организации;

(г) окуражава нарастването на техническото сътрудничество в обработката на тропическия дървен материал, в полза на страните – членки, които са производителки.

4. За да подпомогнат политиката и работата по проекти на Организацията, по един балансиран начин Комитетът за икономическа информация и пазарно разузнаване, Комитетът за презалесяване и стопанисване на горите и Комитетът по горска промишленост, всеки поотделно:

- (а) отговарят за гарантирането на предварителна, последваща оценка и мониторинг на предварителните проекти и проектите;
- (б) отправят препоръки към Съвета относно предварителните проекти и проектите;
- (в) проследяват осъществяването на предварителните проекти и проектите и осигуряват събирането и разпространяването на резултатите от тях, възможно най-широко, в полза на всички членове;
- (г) разработват и представят пред Съвета идеи относно политиката;
- (д) преразглеждат редовно резултатите от политическата и проектната работа и отправят към Съвета препоръки относно бъдещето на програмата на Организацията;
- (е) преразглеждат редовно стратегиите, критериите и приоритетните области за програмно развитие и проектна работа, съдържащи се в плана за действие на Организацията и препоръчват промени на Съвета;
- (ж) отчитат необходимостта от засилване изграждането на капацитет и развитие на човешките ресурси в страните – членки;
- (з) осъществяват всички други задачи, свързани с целите на настоящото споразумение, възложени им от Съвета.

5. Изследването и развитието е обща функция на комитетите, посочени в параграфи 1, 2 и 3 на настоящия член.

6. Комитет за финанси и администрация:

- (а) проверява и отправя препоръки към Съвета относно одобрението на предложенията за административен бюджет на Организацията и за управленските операции на Организацията;
- (б) преглежда активите на Организацията, за да гарантира правилното им управление и наличието на достатъчно ресурси, за да може Организацията да осъществява своята работа;
- (в) проверява и отправя препоръки до Съвета относно ефекта, който ще има върху бюджета годишната, работна програма на Организацията и действията, които могат да бъдат предприети, за да се осигурят ресурсите, необходими за нейното осъществяване.
- (г) препоръчва на Съвета независими ревизори и преглежда независимо ревизираните отчети;
- (д) препоръчва на Съвета всякакви модификации, които смята за необходими в процедурните правила и финансовите правила.
- (е) преглежда приходите на Организацията и степента, до която те ограничават работата на Секретариата.

ГЛАВА VIII

ОТНОШЕНИЯ С ОБЩИЯ СТОКОВ ФОНД

Член 28

Отношения с Общия стоков фонд

Организацията се ползва изцяло от възможностите на Общия стоков фонд.

ГЛАВА IX

СТАТИСТИКА, ПРОУЧВАНИЯ И ИНФОРМАЦИЯ

Член 29

Статистика, проучвания и информация

1. Съветът установява близки отношения с релевантни междуправителствени, правителствени и неправителствени организации, за да подпомогне осигуряването на наличие на актуални, достоверни данни и информация да търговията с тропически дървен материал, а също и релевантна информация за нетропически дървен материал и за стопанисването на горите, произвеждащи дървен материал. По начини, по които това е необходимо за оперирането на настоящото споразумение, Организацията, в сътрудничество с други организации, събира, подрежда и когато това е релевантно публикува статистическа информация за производството, доставките, търговията, запасите, потреблението и пазарните цени на дървения материал, нивото на ресурси от дървен материал и стопанисването на горите, произвеждащи дървен материал.
2. Членовете, като във възможно най-голяма степен избягват несъобразяване с националното си законодателство, предоставят в разумни срокове, статистика и информация за дървения материал, търговията с него и дейностите насочени към постигане на стабилно стопанисване на горите, произвеждащи дървен материал, а също и друга релевантна информация, поискана от Съвета. Съветът решава какъв вид информация ще бъде предоставяна по настоящия параграф и под каква форма.
3. Съветът създава условия да разполага с всички релевантни изследвания на тенденциите и на краткосрочните, и дългосрочни проблеми на международните пазари за дървен материал, и на прогреса към постигане на устойчиво стопанисване на горите, произвеждащи дървен материал.

Член 30

Годишни доклади и прегледи

1. Съветът, в рамките на шест месеца след приключването на всяка календарна година, публикува годишен доклад за своята дейност и всякаква друга информация, каквато намери за уместно.
2. Съветът ежегодно разглежда и оценява:
 - (а) положението с дървения материал на международно ниво;

(б) други фактори, въпроси и развития, смятани за релевантни за постигане целите на настоящото споразумение.

3. Прегледът се осъществява в светлината на:

- (а) информацията, предоставена от членовете, във връзка с националното производство, търговия, снабдяване, складиране, потребление и цени на дървения материал;
- (б) други статистически данни и специфични показатели, предоставени от членовете по искане на Съвета;
- (в) информация, предоставена от членовете за техния прогрес в посока постигането на устойчиво стопанисване на техните гори, произвеждащи дървен материал;
- (г) друга релевантна информация, която може да бъде на разположение на Съвета било пряко или чрез организациите в системата на Обединените нации, междуправителствени, правителствени и неправителствени организации.

4. Съветът насърчава обмена на гледни точки сред страните – членки относно:

- (а) статута на устойчивото стопанисване на горите, произвеждащи дървен материал и свързани с това въпроси в страните – членки;
- (б) ресурсните потоци и изискванията, във връзка с целите, критериите и указанията на Организацията.

5. При поискване Съветът се стреми да насърчи техническия капацитет на страните – членки, по-специално на развиващите се страни – членки, за да получи данните, необходими за адекватен обмен на информация, включително предоставянето на ресурси за обучение и създаване на условия за членовете.

6. Резултатите от прегледа се включват в докладите за работата на Съвета.

ГЛАВА X

РАЗНИ

Член 31

Жалби и спорове

Всяко оплакване, че даден член не е изпълнил задълженията си по настоящото споразумение и всеки спор относно тълкуването и прилагането на настоящото споразумение, се отнасят за решение пред Съвета. Решенията на Съвета по тези въпроси са окончателни и задължителни.

Член 32

Общи задължения на членовете

1. За времетраенето на настоящото споразумение членовете полагат най-добри усилия и си сътрудничат, за да допринесат за постигането на неговите цели и за да избегнат, каквито и да било действия, които са в противоречие с тях.
2. Членовете се ангажират да приемат и прилагат решенията на Съвета по разпоредбите на настоящото споразумение и да се въздържат от прилагането на мерки, които водят до тяхното ограничаване или им противоречат.

Член 33

Освобождаване от задължения

1. Когато това е необходимо поради изключителни, извънредни обстоятелства или *force majeure*, които не са изрично предвидени в настоящото споразумение, Съветът може, чрез специално гласуване да освободи даден член от задължение по настоящото споразумение, ако е задоволен от обяснението на този член относно причините, поради които това задължение не може да бъде изпълнено.
2. При предоставянето на освобождаване по параграф 1 от настоящия член, Съветът определя изрично условията и периода, за които членът е освободен от своето задължение, както и причините, поради които е предоставено освобождаване.

Член 34

Мерки за диференциация и обезщетение и специални мерки

1. Развиващите се членове – вносители, чиито интереси са сериозно засегнати от мерките, предприети по настоящото споразумение, могат да поискат от Съвета приемането на подходящи мерки за диференциация и обезщетение. Съветът разглежда предприемането на подходящи мерки в съответствие с част III, параграфи 3 и 4 на резолюция 93 (IV) на Конференцията на Обединените нации за търговия и развитие.
2. Членовете от категорията на най-слабо развитите страни, така както са определени от Обединените нации, могат да поискат от Съвета специални мерки в съответствие с част III, параграф 4 на резолюция 93 (IV) и параграфи 56 и 57 на Парижката декларация и програма за действие за най-слабо развитите страни за 90-те години на двадесети век.

Член 35

Преглед

Съветът преглежда обхвата на настоящото споразумение четири години след влизането му в сила.

Член 36

Недискриминация

Нищо в настоящото споразумение не разрешава ползването на мерки за ограничаване и забрана на търговията, и по-специално на вноса и използването на дървен материал, и продукти от дървен материал.

ГЛАВА XI

ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

Член 37

Депозитар

За депозитар по настоящото споразумение се определя генералния секретар на Обединените нации.

Член 38

Подписване, ратификация, приемане и одобрение

1. Настоящото споразумение е открито за подписване в щабквартирата на Обединените нации от 1 април 1994 г. до един месец след влизането му в сила, от правителствата, поканени на Конференцията на Обединените нации за договаряне на споразумение наследник на Международното споразумение за тропически дървен материал от 1983 г.

2. Всяко правителство, посочено в параграф 1 на настоящия член може :

(а) към момента на подписване на настоящото споразумение да декларира, че с подписа си изразява съгласие да бъде обвързано от настоящото споразумение (окончателен подпис) или

(б) след подписване на настоящото споразумение да го ратифицира, приеме или одобри с депозирането на инструмент с такова действие при депозитара.

Член 39

Присъединяване

1. Настоящото споразумение е открито за присъединяване от правителствата на всички държави, при условия определени от Съвета, които включват времеви ограничения за депозирането на инструменти за присъединяване. Същевременно Съветът може да даде отсрочка на правителства, които не могат да се присъединят в рамките на сроковете, определени в условията за присъединяване.

2. Присъединяването има действие от момента на депозиране на инструмента за присъединяване пред депозитара.

Член 40

Нотификация за временно приложение

Правителство, което е подписало и възнамерява да ратифицира, приеме или одобри настоящото споразумение или правителство, за което Съветът е определил условия за присъединяване, но което все още не е депозирало своя инструмент, може по всяко време да уведоми депозитара, че ще прилага настоящото споразумение временно, когато то влезе в сила, в съответствие с член 41 или, ако то вече е в сила, от посочена дата.

Член 41

Влизане в сила

1. Настоящото споразумение влиза в сила окончателно на 1 февруари 1995 г. или на всяка дата след този момент, при условие че: дванадесет правителства на страни – производителки, разполагащи с поне 55% от общия брой гласове според Приложение А към настоящото споразумение и шестнадесет правителства на страни – потребителки, разполагащи с поне 70% от общия брой гласове според Приложение Б към настоящото споразумение, са подписали настоящото споразумение окончателно или са го ратифицирали, приели или одобрили, или са се присъединили към него, в съответствие с член 38, параграф 2 или член 39.
2. Ако настоящото споразумение не е влязло в сила окончателно на 1 февруари 1995 г. то влиза в сила временно на тази дата или на всяка дата в рамките на шест месеца¹ след това при условие че: десет правителства на страни – производителки, разполагащи с поне 50% от общия брой гласове според Приложение А към настоящото споразумение и четиринадесет правителства на страни – потребителки, разполагащи с поне 70% от общия брой гласове според Приложение Б към настоящото споразумение, са подписали настоящото споразумение окончателно или са го ратифицирали, приели или одобрили, в съответствие с член 38, параграф 2 или са уведомили депозитара по член 40, че ще прилагат настоящото споразумение временно.
3. Ако изискванията за влизане в сила на параграф 1 или параграф 2 от настоящия член не са изпълнени на 1 септември 1995 г., генералният секретар на Обединените нации приканва правителствата, които са подписали настоящото споразумение окончателно или са го ратифицирали, приели или одобрили, в съответствие с член 38, параграф 2 или са уведомили депозитара, че ще го прилагат временно, да се срещнат възможно най-скоро, за да решат дали настоящото споразумение да не влезе в сила за отношенията между тях временно или окончателно и изцяло или частично. Правителствата, които решат настоящото споразумение да влезе в сила за отношенията между тях временно, могат да се срещат от време навреме, за да преразгледат положението и да решат дали настоящото споразумение да не влезе в сила между тях окончателно.
4. За всяко правителство, което не е уведомило депозитара по член 40, че ще прилага настоящото споразумение временно и което депозира своя инструмент за ратификация, приемане, одобряване или присъединяване, след влизането в

¹ „шест месеца” се замества със „седем месеца” (виж устната процедура по внасяне на поправка в споразумението, изготвено в щабквартирата на ООН в Ню Йорк на 12 април 1995 г.).

сила на настоящото споразумение, то започва да действа спрямо това правителство от датата на депозиране.

5. Изпълнителният директор на Организацията свиква Съвета възможно най-скоро след влизането в сила на настоящото споразумение.

Член 42

Изменения

1. Съветът може със специално гласуване да препоръча на членовете изменение в настоящото споразумение.
2. Съветът определя дата, до която членовете трябва да уведомят депозитара, че приемат изменението.
3. Изменението влиза в сила 90 дни след като депозитарът е получил нотификация за приемане от членове, съставляващи поне две трети от членовете – производители и държащи поне 75% от гласовете на членовете – производители и от членове, съставляващи поне две трети от членовете – потребители и държащи поне 75% от гласовете на членовете – потребители.
4. След като депозитарът уведоми Съвета, че изискванията за влизане в сила на изменението са изпълнени и независимо от разпоредбите на параграф 2 от настоящия член относно датата, фиксирана от Съвета, даден член все още може да уведоми депозитара, че приема изменението, при условие че нотификацията е направена преди влизането в сила на изменението.
5. Всеки член, който не е уведомил, че приема изменението до датата на влизането му в сила, престава да бъде страна по настоящото споразумение, освен ако този член не убеди Съвета, че приемането не е могло да бъде направено навреме поради трудности, свързани с приключването на конституционните или институционалните процедури, и Съветът реши да удължи срока за приемане на изменението по отношение на този член. Този член не е обвързан от изменението преди да уведоми, че го приема.
6. Ако изискванията за влизане в сила на изменението не са изпълнени към датата, определена от Съвета, в съответствие с параграф 2 на настоящия член, изменението се смята за оттеглено.

Член 43

Оттегляне

1. Даден член може да се оттегли от настоящото споразумение по всяко време след влизането му в сила, като уведоми писмено депозитара за своето оттегляне. Едновременно с това, членът уведомява и Съвета за предприетите от него действия.
2. Оттеглянето влиза в сила 90 дни след уведомяването на депозитара.

3. Финансовите задължения към Организацията, възникнали за члена по настоящото споразумение, не се прекратяват с неговото оттегляне.

Член 44

Изключване

1. Ако Съветът реши, че даден член нарушава своите задължения по настоящото споразумение и в допълнение на това намери, че тези нарушения значително увреждат функционирането на споразумението, този член може да бъде изключен от Съвета със специално гласуване. Съветът незабавно уведомява депозитара. Шест месеца след датата на решението на Съвета, членът престава да е страна по настоящото споразумение.

Член 45

Уреждане на сметки с оттеглящи се или изключени членове, или с членове неспособни да приемат изменение

1. Съветът определя уреждането на сметки с член, който престава да е страна по настоящото споразумение в резултат на:
 - (а) неприемане на изменение към настоящото споразумение по член 42;
 - (б) оттегляне от настоящото споразумение по член 43 или
 - (в) изключване от настоящото споразумение по член 44.
2. Съветът задържа вноските, направени в административната сметка, специалната сметка и фонда за партньорство „Бали” от член, който престава да е страна по настоящото споразумение.
3. Член, който е престанал да бъде страна по настоящото споразумение няма право на ликвидационен дял, нито на дял от другите активи на Организацията. Такъв член не отговаря за изплащането на каквато и да била част от дефицита, ако Организацията има такъв, при прекратяване на настоящото споразумение.

Член 46

Времетраене, удължаване и прекратяване

1. Настоящото споразумение остава в сила за период от четири години след влизането му в сила, освен ако Съветът със специално гласуване не реши да го удължи, уговори наново или прекрати, в съответствие с разпоредбите на настоящия член.
2. Съветът може, със специално гласуване, да удължи срока на настоящото споразумение за два срока от по три години.
3. Ако преди изтичане на четиригодишния период, предвиден в параграф 1 на настоящия член или преди изтичане на удължения период, предвиден в

параграф 2 от настоящия член, според случая, се договори ново споразумение, което да замести настоящото, което ново споразумение все още не е влязло в сила било временно или окончателно, Съветът може, със специално гласуване, да удължи действието на настоящото споразумение до временното или окончателно влизане в сила на новото споразумение.

4. Ако договорено ново споразумение влезе в сила през периода на действие на удълженото настоящо споразумение по параграф 2 или параграф 3 на настоящия член, удълженото настоящо споразумение спира да действа при влизането в сила на новото споразумение.
5. Съветът може по всяко време, със специално гласуване, да прекрати действието на настоящото споразумение от датата, която сметне за необходима.
6. Независимо от прекратяването на настоящото споразумение, Съветът продължава да съществува за период ненадвишаващ осемнадесет месеца, за да осъществи ликвидацията на Организацията, включително за да уреди сметките, като през този период осъществява правомощия и функции, необходими за постигането на тези цели, в съответствие с релевантни решения, приети чрез специално гласуване.
7. Съветът уведомява депозитара за всяко решение, взето по настоящия член.

Член 47

Резерви

Спрямо разпоредбите на настоящото споразумение не могат да се правят резерви.

Член 48

Допълнителни и преходни разпоредби

1. Настоящото споразумение е наследник на Международното споразумение за тропически дървен материал от 1983 г.
2. Всички актове на или от името на Организацията, или който и да било от нейните органи, по Международното споразумение за тропически дървен материал от 1983 г., които действат при влизането в сила на настоящото споразумение и разпоредбите на които не предвиждат прекратяване на действието им към тази дата, продължават да действат, освен ако не са изменени по силата на разпоредбите на настоящото споразумение.

В ДОКАЗАТЕЛСТВО ЗА КОЕТО, долуподписаните упълномощени представители поставят собственоръчен подпис под настоящото споразумение на посочените дати.

СЪСТАВЕНО в Женева на двадесети и шести януари хиляда деветстотин деветдесет и четвърта година, като текста на настоящото споразумение на арабски, китайски, английски, френски, руски и испански език е еднакво автентичен.

ПРИЛОЖЕНИЕ А

**СПИСЪК НА СТРАНИТЕ ПРОИЗВОДИТЕЛКИ С РЕСУРСИ ОТ ТРОПИЧЕСКИ
ГОРИ И/ИЛИ НА НЕТНИТЕ ИЗНОСИТЕЛИ НА ТРОПИЧЕСКИ ДЪРВЕН
МАТЕРИАЛ, ИЗЧИСЛЯВАН В ОБЕМ, И РАЗПРЕДЕЛЕНИЕ НА ГЛАСОВЕТЕ
ЗА ЦЕЛИТЕ НА ЧЛЕН 41**

Боливия	21
Бразилия	133
Камерун	23
Колумбия	24
Конго	23
Коста Рика	9
Кот д'Ивоар	23
Доминиканска република	9
Еквадор	14
Салвадор	9
Екваториална Гвинея	23
Габон	23
Гана	23
Гвиана	14
Хондурас	9
Индия	34
Индонезия	170
Либерия	23
Малайзия	139
Мексико	14
Мианмар	33
Панама	10

Папуа – Нова Гвинея	28
Парагвай	11
Перу	25
Филипините	25
Тайланд	20
Того	23
Тринидад и Тобаго	9
Обединена република Танзания	23
Венецуела	10
Заир	23
ОБЩО:	1 000

ПРИЛОЖЕНИЕ Б

**СПИСЪК НА СТРАНИТЕ ПОТРЕБИТЕЛКИ И РАЗПРЕДЕЛЕНИЕ НА
ГЛАСОВЕТЕ ЗА ЦЕЛИТЕ НА ЧЛЕН 41**

Афганистан	10	
Алжир	13	
Австралия	18	
Австрия	11	
Бахрейн	11	
България	10	
Канада	12	
Чили	10	
Китай	36	
Египет	14	
Европейска общност (302)		
Белгия/Люксембург	26	
Дания	11	
Франция	44	
Германия	35	
Гърция	13	
Ирландия	13	
Италия	35	
Нидерландия	40	
Португалия	18	
Испания	25	
Обединеното кралство	42	
Финландия	10	
Япония	320	
Непал	10	
Нова Зеландия	10	
Норвегия	10	
Република Корея	97	

Руската Федерация	13
Словакия	11
Швеция	10
Швейцария	11
Съединени американски щати	51
ОБЩО: 1 000	